

'O le Gāluega Fou a Tinā



Bronwyn Tainui

‘O lenei tusi e fa’aaogā e faitau fa’atasi ai ma tamaiti ā’oga.

‘O le fesoasoani mo faiā’oga fa’atasi ai ma leo lagolago mo lenei tusi faitau e maua i le ‘upega o feso’ota’iga lea
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Lōmia i le 2015 e le Matāgālua o Ā’oga,
Pusa Meli 1666, Ueligitone 6140, Niu Sila.
www.education.govt.nz

Na fa’aigoa muamua ‘o le *Mum’s New Job* i le lōmiga a le vāega a le Ready to Read

Puipuaia fa’aletulāfono le lōmiga i le gagana ‘Igilisi i le suafa o © Bronwyn Tainui 2008
Puipuaia fa’aletulāfono le lōmiga i le gagana Sāmoa e le © Mālō 2015
Puipuaia fa’aletulāfono ata e le © Mālō 2008

E noanoatia ‘uma āiā.

‘O fesili e ‘ave ‘uma ‘i le kamupanī na lōmia.

Tautua tau lōmiga: Lift Education E Tū

Fa’atonu: Kate Boyle, Galumalemana Afeleti L. Hunkin, ma Don Long

Tusiata: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 43931 1 (lolomi)

E mafai ona ‘oka kopi e sui ai
mai le Ministry of Education Customer Services,
‘upega o tafā’ilagi o le: www.thechair.minedu.govt.nz
i le imeli o le orders@thechair.minedu.govt.nz
po’o le telefoni lē totogia i le 0800 660 662, telesi lē totogia i le 0800 660 663.

Fa’amolemole e tusi mai le numera o le tusi lea 43931.

‘O le Gāluega Fou a Tinā



*na tūsia e
Bronwyn Tainui*

*‘o ata na tūsia e
Jennifer Lautusi*

na fa’aliliuina e

Galumalemana Afeleti L. Hunkin

Matāgālua o Ā’oga

‘Ua maua se gāluega fou a lo‘u tinā.
“E faigatā tele le gāluega,
‘ae ‘ou te fiafia i ai,”
‘o le tala lea a Tinā.



‘Ou te le‘i fiafia ‘i le gāluega fou a lo‘u tinā.
Sā ‘ou alu i le fale o lona uso
ina ‘ua tū‘ua le ā‘oga.

‘Ina ‘ua ‘uma le gāluega a Tinā,
na alu atu ma lona vaivai e ‘aumai a’u.
‘Ina ‘ua mā taunu’u i le fale,
sā iai ana gāluega sā fai.
Ua lē lava fo’i sona taimi mo a’u.



“‘Ua pisi tele Tinā,”
‘o la’u tala lea sā fai ‘i lona uso, ‘o Sieni.
“E mafai ona ‘e māfaufauina se ‘auala
‘e te fesoasoani ai ‘iā te ia?”
sā fai mai ai le uso o lo’u tinā.

Sā 'ou māfafau loa.

Na i'u ina 'ua maua so'u manatu!



Sā fa'amamā e Tinā lo mātou fale
i le Aso To'ona'i.

“ 'Auē,” sā ia mapuea ai.

Sā moe si o'u tinā i luga o le sofa.

'Ua o'ō i le taimi e fa'atino ai lo'u manatu.
Sā 'ou faia ni nai sānuisi.
Sā 'ou fa'atumu ni ipu vaifuālā'au se lua.
Sā 'ou tu'uina loa i luga o le laulau.



'Ina 'ua ala mai 'i luga Tinā,
sā 'ou fai atu loa 'i ai,
“ 'O lea 'ua 'ou sāunia lau mea'ai
o le aoauli.”

Sā fusi mau a'u e lo'u tinā.

“Fa'afetai tele, Semi,
sā ia fai mai ai.

“E 'ese le mānaia o lenei mea
'ua 'e faia mo a'u.”





Sā 'ai loa mā sanuisi.

Sā 'ou talanoa i lo'u tinā e uiga i la'u ā'oga.

Sā talanoa mai lo'u tinā e uiga i lana gāluega.

Mum's New Job



Bronwyn Tainui

This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2015 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

First published as *Mum's New Job* in the Ready to Read series

English text copyright © Bronwyn Tainui 2008
Gagana Sāmoa text copyright © Crown 2015
Illustrations copyright © Crown 2008

All rights reserved.
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Kate Boyle, Galumalemana Afeleti L. Hunkin, and Don Long
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 43931 1 (print)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.minedu.govt.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

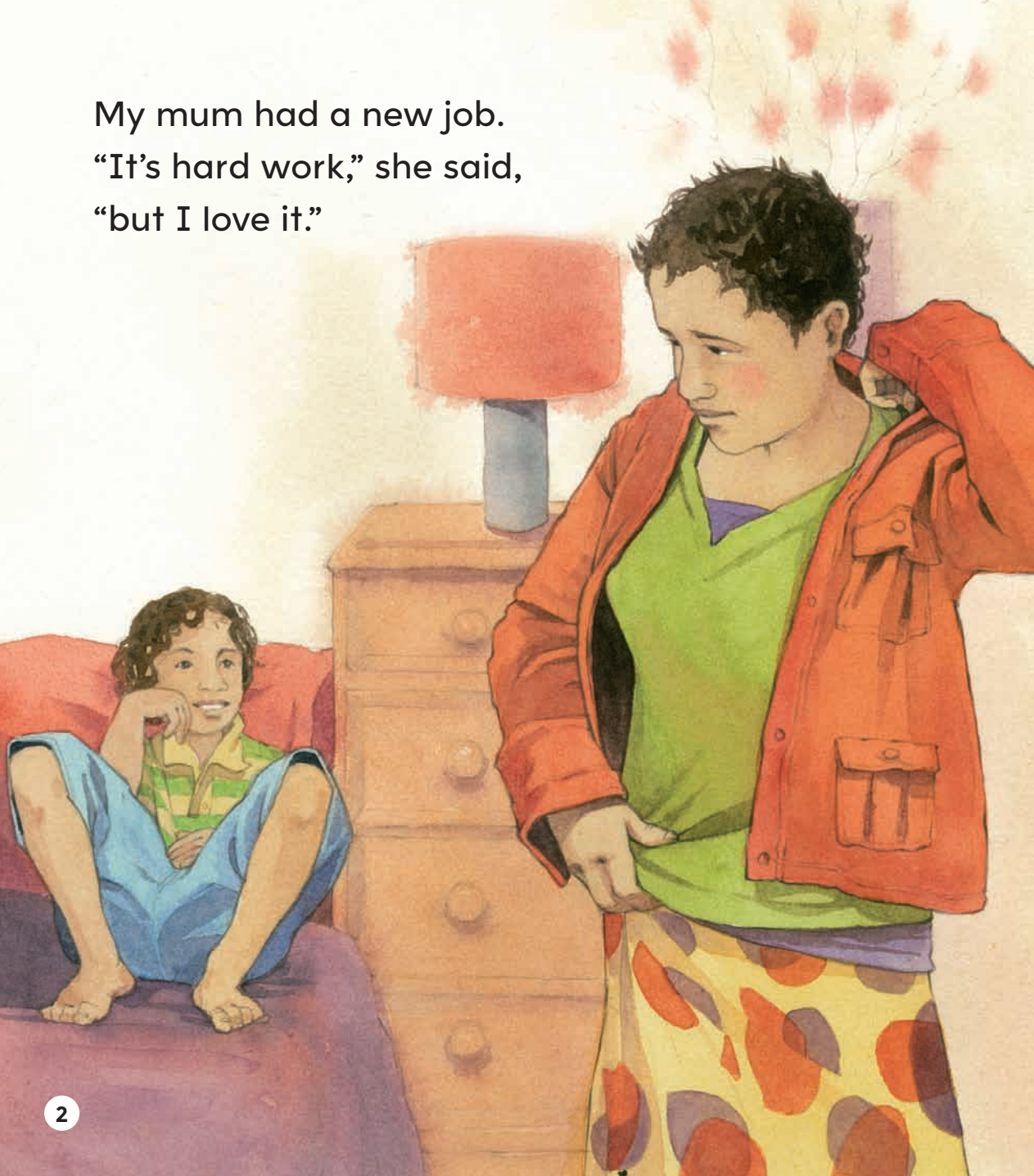
Please quote item number 43931.

Mum's New Job



by Bronwyn Tainui
illustrated Jennifer Lautusi

My mum had a new job.
“It’s hard work,” she said,
“but I love it.”



I didn't like Mum's new job.
Now I had to go to Aunty Jane's place
after school every day.

When Mum picked me up after work, she was tired. When we got home, there were always things she had to do. She didn't have much time for me.



“Mum’s always busy now,”
I said to Aunty Jane.
“She’s doing her best,” said Aunty Jane.
“Can you think of a way to help out?”

I thought about this for a while.
Then I had an idea!



On Saturday, Mum cleaned the house.
“Phew,” she said. She fell asleep on the sofa.

It was a good time for my idea.
I made some sandwiches.
I poured two glasses of juice.
Then I put them on the table.



I sat beside Mum, and she woke up.
“I’ve made lunch for you,” I said.

Mum smiled and gave me a big hug.
“Thank you, Semi,” she said.
“This is a lovely surprise.”





We ate our sandwiches.
I told Mum about school.
She told me all about her new job.